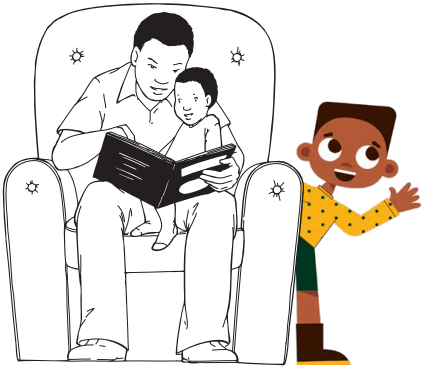
Caphela, Luthando!

Sue Boucher · Hylton Warburton · Sinomonde Ngwane

Caphela, Luthando!

Lencwadzi ya



bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Caphela, Luthando!
(Look out, Luthando)
Illustrated by Hylton Warburton
Written by Sue Boucher
Designed by Sinomonde Ngwane
Translated by B.B. Malangwane (ZabeNguni Media (Pty) Ltd)
with the help of the Book Dash participants in Durban on 29 October 2022.

ISBN: 978-0-948602-46-7

Typeset in Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

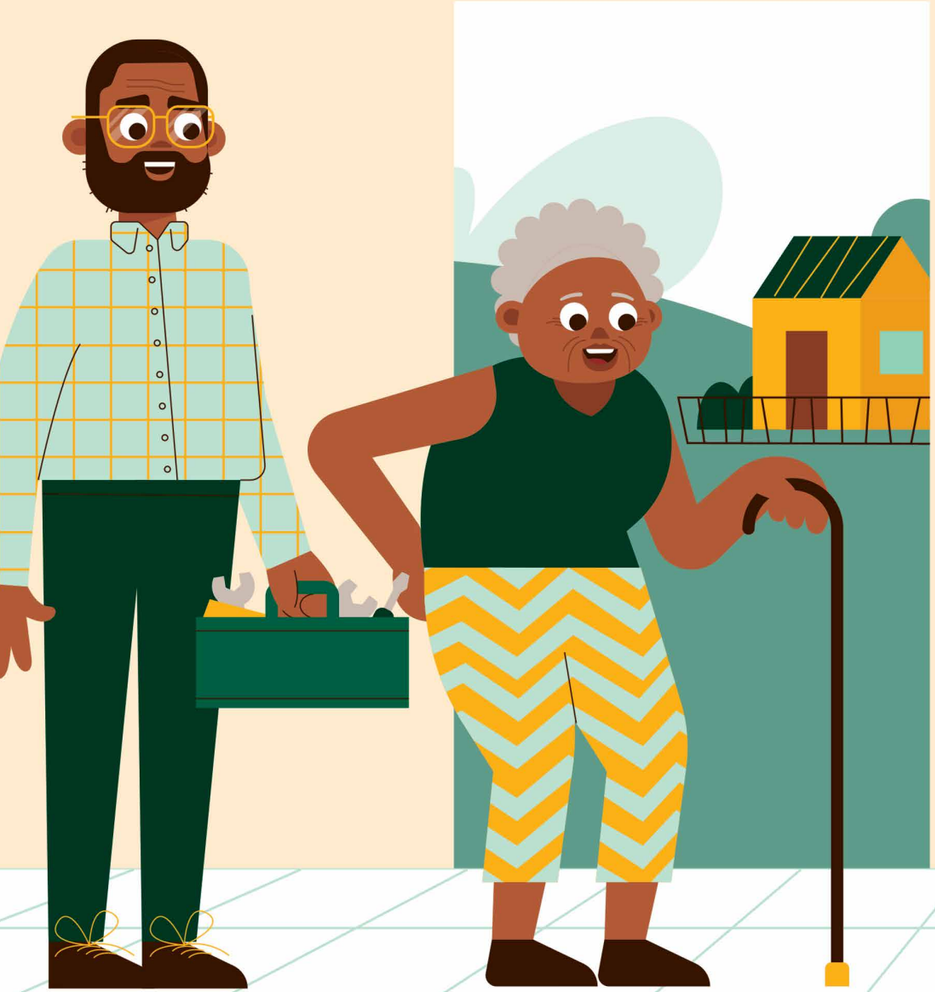
You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Caphela, Luthando!

Sue Boucher · Hylton Warburton · Sinomonde Ngwane

“Lalela!” kusho Luthando.
“Uva ini?” kubuta Sonto.
“UMgcibelo.”
“UMgcibelo uvakala njengani?”
“Uthulile kunaLesihlanu,” kusho Luthando.
“Wonkhe umuntfu usaselele.”

“Kufanele kutsi ngilungise ligede laGogo lamuhla,” kusho Babe.



“I-ayisikhrimu yawonkhewonkhe longisita kuyisa ekhaya tintfo letitsengiwe,” kusho Make.

“Sitakusita, Make,” kusho bantfwana.

“Caphela, Luthando!”
“Hawu!”
“Uyahlekisa,” Sonto uyahleka.

“Ngiva sidududu,” kusho Luthando.

“Kute sidudu lapha,” kusho Sonto,
abuka yonkhe indzawo.

Kwendlula sidududu ngalesikhulu sivinini.
“Ukahle kakhulu
ekuveni, Luthando.”

“Caphela, Luthando!”
“Hawu!” kusho Luthando ngesikhatsi anyatsela lichaphoti.

“Buka kutsi umanti kangakanani,” kusho Make.

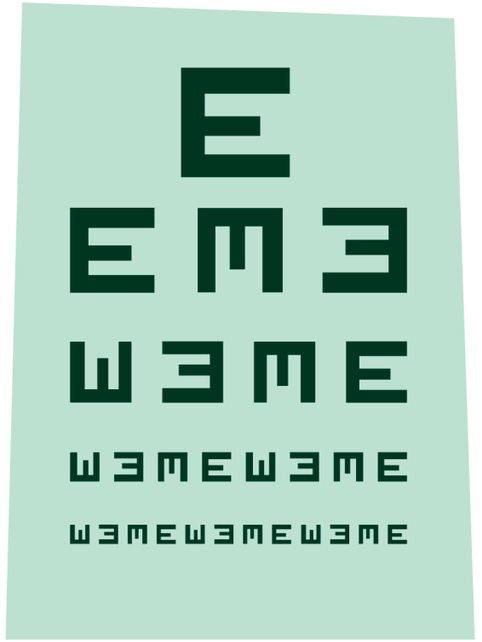
“Babe sewusekhaya.”
“Wati ngani, Luthando?” kubuta Sonto.

“Ngiva liphunga lekudla lakuphekako,”
kusho Luthando amfumfutsa umoya.
“Ukahle kakhulu nasekuhogeleni,”
kusho Make.

“Caphela, Luthando!”
“Ekhuwi!”
“Buka lapho uhamba khona,” kusho Make.
“Luthando akasikahle ekubukeni,”
kusho Sonto.

“Ubona ini, Luthando?”
kubuta lomake lonemusa.
Luthando uyafifiyela. Ubona emashwilishwili
lamnyama elubondzeni.

Ubuka ngetibuko temehlo.
“Ngibona tinhlavumagama,” kusho yena.
“Kuhle kakhulu!”



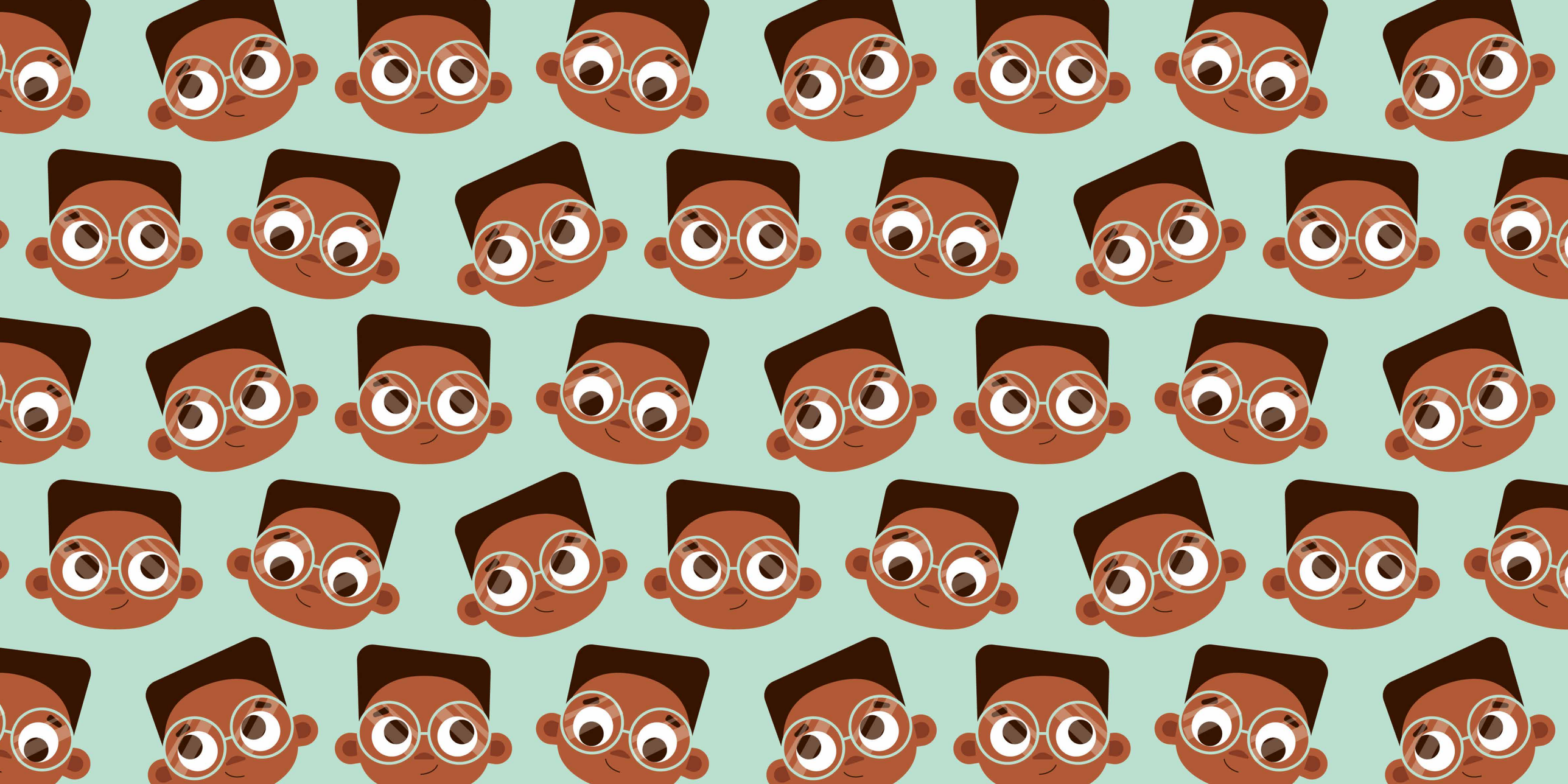
“Buka, Gogo!”
“Unetibuko temehlo,” kusho Gogo,
ashaya tandla takhe.
“Kuhle kakhulu. Ngitjele kutsi ubonani.”

“Ngibona tilokatana netintfutfwane
nebulembu kanye netinyosi.
Nyalo sengibona YONKHE INTFO.”

“Gogo, buso bakho bunetimfa,”
kusho Luthando, atsintsa buso baGogo.
“Hhayi... Luthando! Akusito timfa leti.
Kushwaphana lokusebusweni bami
lokukhombisa kukhula kanye nekuhleka
tonkhe letintfo letihlekisako lotishoko.”

“Unga...”

“Buka, lichaphoti!” kusho Luthando.



E
EM3
W3ME
W3MEW3ME
W3MEW3MEW3ME